

《葡语读写教程》教师用书

Unidade 7 Construção Integral de uma Sociedade Moderadamente Próspera

第七单元 全面建成小康社会

中国特色社会主义进入新时代，我们比历史上任何时期都更接近、更有信心和能力实现中华民族伟大复兴。

——习近平在主持中共十九届中央政治局第十五次集体学习时的讲话

2019 年 6 月 24 日

深化国防和军队改革是实现中国梦、强军梦的时代要求。

——习近平在中央军委改革工作会议上的讲话

2015 年 11 月 24 日

教学目标

通过本单元的学习，学生需要达到以下学习目标：

- ✓ 理解新时代坚持和发展中国特色社会主义的基本方略；
- ✓ 了解全面建成小康社会的内涵和意义；
- ✓ 思考新时代坚持和发展中国特色社会主义基本方略与个人生活的关系；
- ✓ 阐述中国的减贫和在消除贫困方面给予其他国家和地区的支持；
- ✓ 能够用葡萄牙语准确表达全面建成小康社会、新时代中国特色社会主义思想和基本方略等核心概念及其相关术语。

导语（INTRODUÇÃO）

改革开放之初，我们党就提出全面建成小康社会的奋斗目标。党的十八大以来，已有 832 个县、12.8 万个贫困村脱贫，涉及近 1 亿人口，使中国提前 10 年完成了联合国 2015 年后可持续发展议程中的发展目标，解决了绝对贫困问题，创造了人类减贫史上的奇迹。在庆祝建党 100 周年大会上，习近平主席郑重宣布，中国全面建成小康社会。

全面建成小康社会是中国党和中国人民的伟大创造，体现在思想、战略、政策和制度的一系列创新上，彰显了党的领导和中国特色社会主义制度的显著优势。作为世界上人口最多的国家和最大的发展中国家，中国全面建成小康社会，本身就是对世界和平与发展的重大贡献。1979 年至 2020 年，中国 GDP 年均增长 9.2%，成为全球经济增长的主要动力。自 2006 年以来，中国一直是世界经济增长的最大贡献者。全面建成小康社会，意味着中国正在走繁荣发展道路，也意味着世界可以从中国发展中受益。

背景知识相关关键词：

- construir uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspetos 全面建成小康社会
- Agenda de Desenvolvimento Sustentável em 2015 2015 年后可持续发展议程
- resolver o problema da pobreza absoluta 解决绝对贫困问题
- caminho da prosperidade e do desenvolvimento 繁荣发展道路

课前预习（QUESTÕES A REFLETIR ANTES E DURANTE A LEITURA DO TEXTO）

- **教学建议：**请多名学生在课堂简单汇报，相互补充，教师请学生进行归纳或由教师引导学生思考中国能够完成全面建设小康社会的原因。
- **参考答案：**提供第一题参考答案；第二题为讨论题，可向学生提供关键思路供讨论使用。

1. Os parágrafos seguintes fazem parte da declaração de Xi Jinping sobre os princípios fundamentais adotados para defender e desenvolver o socialismo com características chinesas. Encontre no texto os princípios que correspondem ao conteúdo dos parágrafos.

- 1) Persistir na visão holística sobre a segurança nacional
- 2) Persistir no princípio de “um país, dois sistemas” e promover a reunificação da pátria
- 3) Persistir na abordagem centrada no povo

译文:

1) 必须坚持国家利益至上，以人民安全为宗旨，以政治安全为根本，统筹外部安全和内部安全、国土安全和国民安全、传统安全和非传统安全、自身安全和共同安全，完善国家安全制度体系，加强国家安全能力建设，坚决维护国家主权、安全、发展利益。

2) 必须坚持一个中国原则，坚持“九二共识”，推动两岸关系和平发展，深化两岸经济合作和文化往来，推动两岸同胞共同反对一切分裂国家的活动，共同为实现中华民族伟大复兴而奋斗。

3) 必须坚持人民主体地位，坚持立党为公、执政为民，践行全心全意为人民服务的根本宗旨，把党的群众路线贯彻到治国理政全部活动之中，把人民对美好生活的向往作为奋斗目标，依靠人民创造历史伟业。

2. Leia o texto que se segue e discuta em grupo as seguintes perguntas.

供教学参考的关键思路:

- 1) 中国能完成全面建成小康社会这一目标的根本原因是开辟了中国特色社会主义道路，形成了中国特色社会主义理论体系，建立了中国特色社会主义制度，发展了中国特色社会主义文化。
- 2) 结合课文内容回答，如：“我们党坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导，坚持解放思想、实事求是、与时俱进、求真务实，坚持辩证唯物主义和历史唯物主义，紧密结合新的时代条件和实践要求，以全新的视野深化对共产党执政规律、社会主义建设规律、人类社会发展规律的认识，进行艰辛理论探索，取得重大理论创新成果，形成了新时代中国特色社会主义思想。”

课文（TEXT0）

中文原文：

新时代中国特色社会主义思想和基本方略^{*}

十八大以来，国内外形势变化和我国各项事业发展都给我们提出了一个重大时代课题，这就是必须从理论和实践结合上系统回答新时代坚持和发展什么样的中国特色社会主义、怎样坚持和发展中国特色社会主义，包括新时代坚持和发展中国特色社会主义的总目标、总任务、总体布局、战略布局和发展方向、发展方式、发展动力、战略步骤、外部条件、政治保证等基本问题，并且要根据新的实践对经济、政治、法治、科技、文化、教育、民生、民族、宗教、社会、生态文明、国家安全、国防和军队、“一国两制”和祖国统一、统一战线、外交、党的建设等各方面作出理论分析和政策指导，以利于更好坚持和发展中国特色社会主义。

围绕这个重大时代课题，我们党坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导，坚持解放思想、实事求是、与时俱进、求真务实，坚持辩证唯物主义和历史唯物主义，紧密结合新的时代条件和实践要求，以全新的视野深化对共产党执政规律、社会主义建设规律、人类社会发展规律的认识，进行艰辛理论探索，取得重大理论创新成果，形成了新时代中国特色社会主义思想。

新时代中国特色社会主义思想，明确坚持和发展中国特色社会主义，总任务是实现社会主义现代化和中华民族伟大复兴，在全面建成小康社会的基础上，分两步走在本世纪中叶建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国；明确新时代我国社会主要矛盾是人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾，必须坚持以人民为中心的发展思想，不断促进人的全面发展、全体人民共同富裕；明确中国特色社会主义事业总体布局是“五位一体”、战略布局是“四个全面”，强调坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信；明确全面深化改革总目标是完善和发展中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化；明确全面推进依法治国总目标是建设中国特色社会主义法治体系、建设社会主义法治国家；明确党在新时代的强军目标是建设一支听党指挥、能打胜仗、作风优良的人民军队，把人民军队建设成为世界一流军队；明确中国特色大国外交要推动构建新型国际关系，推动构建人类命运共同体；明确中国特色社会主义最本质的特征是中国共产党领导，中国特色社会主义制度的最大优势是中

^{*} 节选自习近平总书记在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告（2017年10月18日）。

国共产党领导，党是最高政治领导力量，提出新时代党的建设总要求，突出政治建设在党的建设中的重要地位。

新时代中国特色社会主义思想，是对马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观的继承和发展，是马克思主义中国化最新成果，是党和人民实践经验和集体智慧的结晶，是中国特色社会主义理论体系的重要组成部分，是全党全国人民为实现中华民族伟大复兴而奋斗的行动指南，必须长期坚持并不断发展。

全党要深刻领会新时代中国特色社会主义思想的精神实质和丰富内涵，在各项工作中全面准确贯彻落实。

- (一) 坚持党对一切工作的领导。
- (二) 坚持以人民为中心。
- (三) 坚持全面深化改革。
- (四) 坚持新发展理念。
- (五) 坚持人民当家作主。
- (六) 坚持全面依法治国。
- (七) 坚持社会主义核心价值体系。
- (八) 坚持在发展中保障和改善民生。
- (九) 坚持人与自然和谐共生。
- (十) 坚持总体国家安全观。
- (十一) 坚持党对人民军队的绝对领导。
- (十二) 坚持“一国两制”和推进祖国统一。
- (十三) 坚持推动构建人类命运共同体。
- (十四) 坚持全面从严治党。

以上十四条，构成新时代坚持和发展中国特色社会主义的基本方略。全党同志必须全面贯彻党的基本理论、基本路线、基本方略，更好引领党和人民事业发展。

实践没有止境，理论创新也没有止境。世界每时每刻都在发生变化，中国也每时每刻都在发生变化，我们必须在理论上跟上时代，不断认识规律，不断推进理论创新、实践创新、制度创新、文化创新以及其他各方面创新。

.....

● 教学建议：

1. 学生快速阅读全文，通过完成课文理解第 1 题把握文章逻辑结构。
2. 在了解文章结构的基础上，要求学生仔细阅读全文，把握每一部分的核心内容，并完成课文理解第 2 题。

3. 教师对课文中出现的重点词汇和长难句进行讲解，并对课文中涉及的核心概念作进一步阐释。

语言点讲解：

1. Desde o 18º Congresso Nacional do Partido, as mudanças nos cenários doméstico e externo, bem como o desenvolvimento das causas do nosso país, colocaram à nossa frente um grande tema dos nossos tempos a que precisamos responder de forma sistemática baseada na teoria e na prática: Que tipo de socialismo com características chinesas é que vamos defender e desenvolver na nova era e como vamos defendê-lo e desenvolvê-lo. Esse tema envolve uma série de questões fundamentais no que diz respeito à defesa e desenvolvimento do nosso socialismo, tais como o seu objetivo geral, a tarefa geral, o plano geral e a estratégia global, assim como questões sobre a direção, o modelo e a força motriz do desenvolvimento, incluindo ainda as suas etapas estratégicas, condições externas e garantias políticas.

译文：党的十八大以来，国内外形势变化和我国各项事业发展都给我们提出了一个重大时代课题，这就是必须从理论和实践结合上系统回答新时代坚持和发展什么样的中国特色社会主义、怎样坚持和发展中国特色社会主义，包括新时代坚持和发展中国特色社会主义的总目标、总任务、总体布局、战略布局和发展方向、发展方式、发展动力、战略步骤、外部条件、政治保证等基本问题。

1) bem como: assim como, e também 以及

这一联合连接词常用来连接在意义上处于同等或者递增状态的两个成分或分句。在此段中，用 **bem como** 连接两个主语成分，即 *as mudanças* 和 *o desenvolvimento*。此段中出现的 *assim como* 也起到相同作用。

课文中多处使用了此类表述，其他例句还有：O objetivo do Partido de fortalecer as Forças Armadas na nova era é construir um exército popular que obedece ao comando do Partido, é capaz de combater e vencer e tem um bom estilo, **bem como** transformá-lo em um exército de classe mundial.等。

2) responder a: dar resposta a 回答

使用这一动词词组时，后面通常跟名词，用 **responder a algo** 表示对某事物作出回答，需注意前置词 *a* 与修饰后面所跟名词的定冠词或代词的缩合。如：**responder àquela pergunta** 回答那个问题。

课文中使用这一词组的例句还有：Para responder a esse grande tema da era, o nosso Partido adotou como orientação o marxismo-leninismo, o pensamento de Mao Zedong, a teoria de Deng Xiaoping, o importante pensamento da “tríplice representatividade” e o conceito científico de desenvolvimento, continuou a emancipar a mente, buscar a verdade nos fatos, avançar com o tempo e aplicar abordagens realistas e pragmáticas.

3) tal como: tal qual, exatamente 如，正像

这一比较连接词常用来在所连接的两个成分之间建立起一种相似性比较关系。在此段中，用 **tal como** 连接 *questões fundamentais* 和 *o seu objetivo geral* 等。使用

这一比较连接词时，需注意 *tal* 要与前一个成分保持单复数一致，此段中前一个成分 *questões fundamentais* 为复数，因此使用了复数形式的 *tais como*。

2. O plano geral da causa do socialismo chinês é o planejamento global “cinco em um”, e a estratégia global abrange as “quatro disposições estratégicas integrais”, com ênfase no fortalecimento das convicções no caminho, teoria, sistema e cultura do socialismo com características chinesas.

译文：明确中国特色社会主义事业总体布局是“五位一体”、战略布局是“四个全面”，强调坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信。

1) abranger: tornar-se extensivo a, incluir 包含，囊括

动词 *abranger* 作及物动词，后面直接跟名词，用 *abranger algo* 表示包括某物。

本文中多处使用了其同义词，如：Esse tema envolve uma série de questões fundamentais no que diz respeito à defesa e desenvolvimento do nosso socialismo, tais como o seu objetivo geral, a tarefa geral, o plano geral e a estratégia global, assim como questões sobre a direção, o modelo e a força motriz do desenvolvimento, incluindo ainda as suas etapas estratégicas, condições externas e garantias políticas.

2) com ênfase em: com destaque para 强调，重点在于

名词 *ênfase* 表示突出、强调，同义词有 *realce* 和 *destaque* 等。

使用这一词组时，需注意前置词 *em* 与修饰后面所跟名词的定冠词或代词的缩合。如：governança com ênfase no combate à corrupção 以反腐败斗争为重点的治理。

知识点讲解：

1. 决胜全面建成小康社会 《中国关键词治国理政篇（汉葡对照）》第 24-27 页

改革开放之初，邓小平首先用“小康”来诠释中国式现代化，明确提出到 20 世纪末“在中国建立一个小康社会”的奋斗目标。在全党全国各族人民共同努力下，邓小平提出的目标在 20 世纪末如期实现，人民生活总体上达到小康水平。在这个基础上，党的十六大提出本世纪头 20 年全面建设惠及十几亿人口的更高水平的小康社会的目标；党的十七大提出了全面建设小康社会的新要求；党的十八大对全面建设小康社会目标进行了充实和完善，将“全面建设小康社会”调整为“全面建成小康社会”，顺应了人民的新要求；党的十九大报告指出，从现在到 2020 年，是全面建成小康社会决胜期。全面建成小康社会的奋斗目标，是党向人民、向历史作出的庄严承诺。这个宏伟目标，是“两个一百年”奋斗目标的第一个百年奋斗目标，是中华民族伟大复兴征程上的又一座重要里程碑。全面建成小康社会，“小康”讲的是发展水平，“全面”讲的是发展的平衡性、协调性、可持续性。全面建成小康社会，更重要、更难做到的是“全面”。全面建成小康社会，最艰巨最繁重的任务在农村、特别是在贫困地区，最根本最紧迫的任务还是进一步解放和发展社会生产力。

Alcançar o triunfo definitivo para concluir a construção integral de uma

sociedade moderadamente próspera

No início da reforma e abertura, Deng Xiaoping usou a expressão “vida moderadamente próspera” para interpretar o significado da modernização chinesa, formulando de maneira clara a meta da “construção de uma sociedade moderadamente próspera” até o final do século XX. Com os esforços conjuntos do Partido e do povo chinês de todas as etnias, a meta traçada por Deng Xiaoping foi alcançada já no final daquele século, tendo a vida do povo atingido, no geral, um padrão moderadamente próspero. Com base nisso, o 16º Congresso Nacional do Partido Comunista da China apresentou a meta da conclusão de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos nos primeiros 20 anos do século XXI, visando beneficiar mais de um bilhão de pessoas. O 17º Congresso Nacional do PCCh apresentou novas demandas para esse fim. O 18º Congresso Nacional do PCCh enriqueceu e completou a meta, isto é, o termo “construção de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos” passou a ser “concretização de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos”, respondendo às novas demandas do povo. No relatório do 19º Congresso Nacional do PCCh, foi realçado que o período entre agora e ao ano 2020 é o período para se alcançar o triunfo definitivo de concluir a construção de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos. A meta de concluir a construção da supracitada sociedade é uma promessa solene feita pelo Partido ao povo e à história.

Esta meta magnífica é a primeira das metas fixadas para os “dois centenários” e é um marco importante na marcha para a grande revitalização da nação chinesa. Na expressão “concretização de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos”, “moderadamente próspera” refere-se ao nível de desenvolvimento, enquanto “em todos os aspectos” refere-se ao desenvolvimento equilibrado, coordenado e sustentável. Esta concretização “em todos os aspectos” é o mais importante e difícil no projeto. Nas zonas rurais, especialmente nas regiões mais pobres, a concretização dessa sociedade moderadamente próspera ainda enfrenta duras e pesadas tarefas, sendo a libertação e o desenvolvimento da força produtiva social as tarefas mais essenciais e urgentes.

2. 坚持党对一切工作的领导 《中国关键词治国理政篇（汉葡对照）》第 28-31 页

中国共产党的领导，是历史的选择，人民的选择。中国共产党的领导是中国特色社会主义最本质的特征，是中国特色社会主义制度的最大优势。正因为如此，习近平总书记在党的十九大报告中，把“坚持党对一切工作的领导”作为新时代坚持和发展中国特色社会主义基本方略中的第一条。在实践中坚持党对一切工作的领导，必须增强政治意识、大局意识、核心意识、看齐意识，自觉维护党中央权威和集中统一领导，自觉在思想上政治上行动上同党中央保持高度一致，完善坚持党的领导的体制机制，坚持稳中求进工作总基调，统筹推进“五位一体”总体布局，协调推进“四个全面”战略布局，提高党把方向、谋大局、定政策、促改革的能力和定力，确保党始终总揽全局、协调各方。

Persistir na liderança do Partido em todos os trabalhos

A liderança do Partido Comunista da China foi uma opção da história e do povo. A liderança do Partido Comunista da China constitui o caráter mais fundamental do socialismo com características chinesas e a maior superioridade do sistema desse socialismo. Foi por isso que o secretário-geral do Partido, Xi Jinping, no relatório do 19º Congresso do Partido, colocou “persistir na liderança do Partido em todos os trabalhos” no primeiro plano das estratégias fundamentais para persistir e desenvolver o socialismo com características chinesas na nova era. Para insistir na liderança do Partido sobre todos os trabalhos, é preciso reforçar as consciências sobre a política, sobre interesses globais, sobre o núcleo da direção e sobre o alinhamento, defender conscientemente a autoridade do Comitê Central, do Partido e da liderança centralizada e unificada, manter-se uníssono com o Comitê Central do Partido tanto nos aspectos ideológico e político como nas ações, persistir plenamente nos sistemas e mecanismos para manter a liderança do Partido, persistir na tônica geral do trabalho de buscar progressos com a estabilidade, promover de maneira coordenada a disposição geral “cinco em um” e a disposição estratégica “quatro integrais”. É preciso elevar a capacidade e a força determinante do Partido na definição da direção, no controle da situação global, na elaboração de políticas e na promoção da reforma, a fim de assegurar que o Partido possa sempre dominar a situação global e coordenar todas as partes.

练习（EXERCÍCIOS）

- 课文理解（Compreensão do texto）：提供参考答案。
- 语法练习（Competência gramatical）：提供参考答案和中文原文。
- 翻译练习（Tradução）：提供参考答案。
- 思辨题（Pensamento crítico）：提供答题思路。

Compreensão do texto

1. O seguinte esboço apresenta uma visão geral do texto. Preencha os espaços em branco para completar o esboço.

O pensamento sobre o socialismo com características chinesas para a nova era inclui	<ul style="list-style-type: none">• a tarefa geral para defender e desenvolver o socialismo com características chinesas: <u>Realizar a modernização socialista e a grande revitalização da nação chinesa e, com base em uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspetos, transformar, em duas etapas, a</u>
---	---

	<p><u>China em um grande país socialista moderno que é próspero, poderoso, democrático, culturalmente avançado, harmonioso e belo até meados deste século.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • o principal desafio que a nossa sociedade enfrenta na nova era: <u>dá-se entre a crescente expectativa do povo por uma vida melhor e o desenvolvimento desequilibrado e inadequado. Portanto, temos de aderir ao pensamento de desenvolvimento centrado no povo e promover constantemente o desenvolvimento integral humano e a prosperidade comum de todos.</u> • o plano geral da causa do socialismo chinês: <u>é o planejamento global “cinco em um”, e a estratégia global abrange as “quatro disposições estratégicas integrais”, com ênfase no fortalecimento das convicções no caminho, teoria, sistema e cultura do socialismo com características chinesas.</u> • o objetivo geral do aprofundamento das reformas em todas as áreas: <u>consiste em aperfeiçoar e desenvolver o sistema socialista com características chinesas e em promover a modernização do sistema e da capacidade de governança nacional.</u> • o objetivo geral da administração integral do país conforme a lei: <u>reside em estabelecer um sistema de Estado de Direito socialista com características chinesas e um país socialista regido pela lei.</u> • o objetivo do Partido de fortalecer as Forças Armadas na nova era: <u>construir um exército popular que obedece ao comando do Partido, é capaz de combater e vencer e tem um bom estilo, bem como transformá-lo em um exército de classe mundial.</u> • o objetivo da nossa diplomacia de grande país com as nossas próprias características: <u>tem como seu objetivo a</u>
--	--

	<p><u>promoção tanto do estabelecimento de um novo modelo das relações internacionais como da criação de uma comunidade de futuro compartilhado para a humanidade.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • o atributo mais essencial do socialismo com características chinesas e a maior vantagem do nosso sistema: <u>é a liderança do PCCh, sendo o PCCh a suprema força de liderança política. Define também a exigência geral para o desenvolvimento do Partido na nova era e ressalta a importância de consolidar as bases políticas do Partido nos esforços pelo seu desenvolvimento.</u>
Os princípios fundamentais que adotamos para defender e desenvolver o socialismo com características chinesas na nova era incluem	<ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Garantir a liderança do Partido em todos os trabalhos</u> 2) <u>Persistir na abordagem centrada no povo</u> 3) <u>Continuar a aprofundar integralmente a reforma</u> 4) <u>Persistir no novo conceito de desenvolvimento</u> 5) <u>Garantir a posição do povo como dono do país</u> 6) <u>Persistir na administração integral do país conforme a lei</u> 7) <u>Promover os valores-chave socialistas</u> 8) <u>Garantir e melhorar o bem-estar do povo no processo de desenvolvimento</u> 9) <u>Promover a convivência harmoniosa entre o ser humano e a Natureza</u> 10) <u>Persistir na visão holística sobre a segurança nacional</u> 11) <u>Defender a liderança absoluta do Partido sobre as Forças Armadas Populares</u> 12) <u>Persistir no princípio de “um país, dois sistemas” e promover a reunificação da pátria</u> 13) <u>Impulsionar a criação de uma comunidade de futuro compartilhado para a humanidade</u> 14) <u>Administrar integral e rigorosamente o Partido</u>

2. Responda às perguntas de acordo com o texto:

- 1) O grande tema dos nossos tempos é que tipo de socialismo com características chinesas é que vamos defender e desenvolver na nova era e como vamos defendê-lo e desenvolvê-lo.
- 2) O nosso Partido adotou como orientação o marxismo-leninismo, o pensamento de Mao Zedong, a teoria de Deng Xiaoping, o importante pensamento da “tríplice representatividade” e o conceito científico de desenvolvimento.
- 3) O nosso Partido formou o pensamento sobre o socialismo com características chinesas para a nova era.
- 4) A primeira etapa é a construção de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos. Com base nisso, a segunda etapa é transformar a China em um grande país socialista moderno que é próspero, poderoso, democrático, culturalmente avançado, harmonioso e belo até meados deste século.
- 5) O plano geral da causa do socialismo chinês é o planejamento global “cinco em um”.
- 6) O objetivo do Partido de fortalecer as Forças Armadas na nova era é construir um exército popular que obedece ao comando do Partido, é capaz de combater e vencer e tem um bom estilo, bem como transformá-lo em um exército de classe mundial.
- 7) A suprema força de liderança política da China é o Partido Comunista da China.
- 8) Temos de aderir ao pensamento de desenvolvimento centrado no povo e promover constantemente o desenvolvimento integral humano e a prosperidade comum de todos.
- 9) Todos os membros do Partido devem aplicar o pensamento sobre o socialismo com características chinesas para a nova era nos seus trabalhos.
- 10) A nossa teoria tem de ser desenvolvida junto com o avanço dos tempos porque não existe fim para a prática, assim como para a inovação teórica. O mundo está mudando o tempo todo, e a China também.

II. Competência gramatical

Escolha uma palavra ou uma expressão adequada do quadro seguinte para preencher os espaços em branco na forma correta. Algumas podem ser repetidas:

- 1) Devemos ter uma visão holística e levar em consideração os interesses integrals e de longo alcance.

译文：一定要算大账、算长远账、算整体账、算综合账。

- 2) Devemos alcançar resultados sólidos e tangíveis ao promover o desenvolvimento cultural e ético, desenvolvimento este que deve estar centrado na melhora do bem-estar do povo.

译文：抓精神文明要办实事、讲实效，紧紧围绕促进人民福祉来进行。

- 3) Agora, formamos o Ministério dos Recursos Naturais, o Ministério da Ecologia e do Meio Ambiente, o Ministério dos Assuntos de Veteranos, o Ministério da Gestão de Emergências, a Administração Estatal de Seguros Médicos, a Agência de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento e a Administração Estatal de Imigração, entre outros, tendo considerado a solução dos problemas mais relevantes no momento e a necessidade do desenvolvimento conforme as circunstâncias.

译文：这次组建自然资源部、生态环境部、退役军人事务部、应急管理部、国家医疗保障局、国家国际发展合作署、国家移民管理局等，都是既考虑了解决当前最突出的问题，也考虑了顺应形势发展需要。

- 4) A ciência e a tecnologia têm um impacto global e respondem ao apelo dos tempos, por isso, devemos ter uma visão global ao desenvolvê-las.

译文：科学技术是世界性的、时代性的，发展科学技术必须具有全球视野。

- 5) Vamos redobrar os esforços para otimizar e reorganizar as instituições e estabelecer um conjunto de novas instituições em alguns setores de interesse comum do povo, tais como educação, cultura, saúde pública, seguros médicos, serviço para os veteranos, serviço de imigração, proteção ambiental e gestão de emergências.

译文：在教育文化、卫生健康、医疗保障、退役军人服务、移民管理服务、生态环保、应急管理等领域加大机构调整和优化力度，组建了一批新机构。

- 6) Qualquer organização ou militante do Partido, seja em que área, nível e entidade for, deve obedecer a essa liderança.

译文：党的任何组织和成员，无论在哪个领域、哪个层级、哪个单位，都要服从（党中央集中统一）领导。

7) A modernização do campo abrange tanto materiais quanto pessoas, incluindo ainda o sistema e a capacidade de governança rural.

译文：农村现代化既包括“物”的现代化，也包括“人”的现代化，还包括乡村治理体系和治理能力的现代化。

8) A chave para promover o trabalho neste aspecto reside em fortalecer a administração científica, criar um mecanismo eficaz de longo prazo e fomentar o hábito da prática.

译文：关键是要加强科学管理、形成长效机制、推动习惯养成。

9) Eles são frutos da combinação dos princípios básicos do marxismo com a realidade concreta chinesa e resultados das inovações em teoria, prática e sistema, crystalizando assim a sabedoria do nosso Partido e do povo e tendo profundas razões lógicas da história, teoria e prática.

译文：是马克思主义基本原理同中国具体实际相结合的产物，是理论创新、实践创新、制度创新相统一的成果，凝结着党和人民的智慧，具有深刻的历史逻辑、理论逻辑、实践逻辑。

10) Escritores e artistas devem persistir na criação centrada no povo.

译文：坚持以人民为中心的创作导向。

III. Tradução

1. Traduza as expressões seguintes para chinês:

- 1) 中国特色社会主义事业总体布局是“五位一体”、战略布局是“四个全面”，强调坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信。
- 2) 全面推进依法治国总目标是建设中国特色社会主义法治体系、建设社会主义法治国家。
- 3) 中国特色社会主义最本质的特征是中国共产党领导，中国特色社会主义制度的最大优势是中国共产党领导，党是最高政治领导力量。
- 4) 实践没有止境，理论创新也没有止境。
- 5) 我们必须在理论上跟上时代，不断认识规律，不断推进理论创新、实践创新、制度创新、文化创新以及其他各方面创新。

2. Traduza as expressões seguintes para português:

- 1) a consciência sobre a política, os interesses do conjunto, o núcleo de liderança do Comité Central do PCCh e o alinhamento com suas políticas
- 2) apoiar-se no povo para fazer grandes façanhas históricas
- 3) fazer pleno uso das vantagens do nosso sistema socialista
- 4) promover o desenvolvimento sincronizado da industrialização de novo tipo, aplicação da tecnologia da informação, urbanização e modernização agrícola
- 5) realçar melhor o espírito chinês, os valores chineses e a força chinesa

IV. Pensamento crítico

答题思路：

党的十八大以来，中国人民生活质量不断提高，体现在人民的收入水平、生活品质、健康状况、社会保障等各个方面。在物质生活方面，家庭居住条件和出行交通方式的得到改善；在精神文化方面，文化活动和科学技术的融入使我们的精神生活更加丰富。学生可以通过自己生活中印象最深的生活品质提升的例子，结合课文中新时代坚持和发展中国特色社会主义的基本方略的内容，谈谈生活品质提升的原因。

拓展阅读（LEITURA COMPLEMENTAR）

- **教学建议：**学生在课前自主学习，完成文章阅读与总结。课上请 2-3 名学生用葡语进行口头汇报后，开展学生互评，最后由教师进行总结。在学生互评及教师点评时，可引导学生思考菌草扶贫之路折射出的中国减贫智慧。
- **译文：**

习近平主席和中国“神草”

在今天的巴布亚新几内亚，一种由习近平主席建议培育的中国草正在异国土壤上蓬勃生长。

2018 年，习近平主席访问这个太平洋国家时，这种草正在帮助 3 万名当地人摆脱贫困。

这种草叫“菌草”，字面意思为“蘑菇”和“草”，可以用来培育可食用蘑菇，作为家畜的饲料，或充当防止荒漠化的绿色屏障。

正如联合国指出的那样，菌草的真正影响在于它对更广泛的社会问题的贡献，如消除贫困、清洁能源，以及实现联合国《2030 年可持续发展议程》中所列的其他目标。

这种常常被称为“神草”的植物是由中国科学家创造的，然而，如果没有习近平主席的支持，它永远也不会被介绍给世界。

20 世纪 80 年代中期，习近平主席在福建省工作之时，在农村发展和减贫方面投入了大量精力。

当时流行蘑菇种植，但农民为获得真菌的基质而砍伐树木，造成去森林化，导致经济停滞，形成恶性循环。当时福建正在对一组野生草类进行研究，这位中国未来的主席从中发现了一个潜在的解决方案。

“我非常感谢习近平主席对科学和技术的支持。”菌草技术的发明人林占熺说道。

他解释道：“由于习近平主席的帮助，我们建成了菌草科学实验室，这是福建省、全国和世界上第一个菌草实验室。”

之后，林占熺开发了 45 个菌草品种，培育了 55 种蘑菇。农业成本得以减少，年砍伐树木量也减少了 2000 万立方米。

该技术应用后不久，菌草技术被习近平主席选为减贫行动的一部分，根据该行动，福建将向其帮扶地区—宁夏回族自治区提供援助。

宁夏的西海固被联合国世界粮食计划署宣布为“不适宜居住”的地区，在这里，加入菌草计划的第一批 27 名农民的收入迅速翻了一番。十年后，整个地区有 17500 名菌草农民，每人每年多挣 700 美元以上。

菌草技术已经在中国的 500 多个县市得到了应用。

与它使数以百万计的农民重获新生的方式相似，菌草也改变了曾经荒凉的风光。

而这些变化不仅发生在中国。

对于许多不发达国家来说，菌草技术是一种经济的、可获得的、环保的方式，机会由此产生。

讲好中国故事（CONTAR HISTÓRIAS CHINESAS AO MUNDO）

教学建议：

1. 以小组讨论、协作分工的形式完成写作和演讲两个任务；
2. 建议组织学生在课前预习阶段进行分组分工，完成调研、报告撰写及演讲准备任务；
3. 演讲任务在课堂组织完成。

参考步骤

本单元的任务是以小组为单位，调研中国在消除贫困方面给予其他国家和地区的支持，并撰写 500 字左右的报告。此处提供参考步骤。

1. 各小组自行分工，调研中国在脱贫方面给予其他国家和地区的支持；
2. 各小组根据调研结果，分工完成撰写报告、准备演讲文本和制作演讲 PPT 等任务；
3. 课堂上完成小组演讲任务，每组演讲完后进行学生互评，老师再进行总结点评。

内容拓展

可推荐学生阅读以下材料进行演讲准备。

1. “Comunidade de futuro compartilhado China-África mais estreita”, Xi Jinping: A Governança da China (Volume III, pp.575-582)

《共筑更加紧密的中非命运共同体》，出自《习近平谈治国理政》（第三卷，第449-454页）

2. “Promover a cooperação de alta qualidade na iniciativa ‘Cinturão e Rota’”, Xi Jinping: A Governança da China (Volume III, pp.626-632)

《推动共建“一带一路”高质量发展》，出自《习近平谈治国理政》（第三卷，第490-494页）

中国智慧（SABEDORIA CHINESA）

天地之大，黎元为本。 — 《晋书》

该语出自《晋书》，意思是，天地虽然广袤无垠，但是黎民百姓才是国家的根本。这句话体现了唐太宗以民为本的治国思想。原典为：“夫天地之大，黎元为本；邦国之贵，元首为先。治乱无常，兴亡有运。”